



|                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Naziv programa</b>                                                  | <b>Angleščina kot jezik stroke na področju tehnike in tehnologije</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Področje</b>                                                        | Tehnika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Predlagatelj programa</b> (ime šole in imena pripravilcev programa) | Srednja šola tehniških strok Šiška,<br>mag. Staša Sever                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Kratek opis programa</b> (max. 150 besed)                           | Udeleženci bodo nadgradili svoje veščine pri komunikaciji v angleškem jeziku. Predvsem se bodo urili pri uporabi jezika stroke v poslovni komunikaciji, kar jim bo kasneje omogočilo uspešno korespondenco s poslovnimi partnerji, uspeh na mednarodnih razpisih, lažje predstavljanje podjetja v tujini, ter lažje pisanje dokumentacije za novo razvito tehnologijo. Udeleženci bodo tako razvili veščine razumevanja, tvorjenja in prevajanja strokovnih besedil. Poudarek bo predvsem na prevajanju strokovnih izrazov, kjer bodo udeleženci osvojili sposobnosti izbire ustreznega prevoda glede na ciljno skupino uporabnikov, ki jim je besedilo namenjeno.                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>SPLOŠNI DEL</b>                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Utemeljenost</b> (v skladu z razpisom in analizo potreb)            | Na področju tehnologije in razvoja le-te ima primat angleščina kot eden najbolj razširjenih svetovnih jezikov. Zato je pomembno, da ljudje, ki se s tehnologijo ukvarjajo, obvladajo naslednje veščine:<br>a) razumevanje prebranega strokovnega angleškega besedila<br>b) tvorjenje strokovnega besedila v angleščini<br>c) sposobnost prevesti strokovno besedilo iz slovenščine v angleščino in obratno<br>Osvojene veščine bodo udeležencem omogočile lažje sporazumevanje v angleškem jeziku, s čimer se povečuje fleksibilnost na trgu dela. Udeleženci bodo pridobili specialna znanja za delo, ki jim bodo ob aplikaciji v poslovni komunikaciji omogočila uspešno komuniciranje s tujimi poslovnimi partnerji ter lažjo promocijo podjetja oz. izdelkov na tujih trgih, saj bodo s pomočjo osvojenih znanj lažje podprli strokovna gradiva oz. dokumentacijo z angleškimi prevodi. |
| <b>Ciljna skupina</b> (v skladu z razpisom in analizo potreb)          | Usposabljanje je namenjeno:<br>a) zaposlenim v srednjih tehničnih in strokovnih šolah s poudarkom na računalništvu, elektrotehniki in mehatroniki<br>b) zaposlenim v industriji s področja računalništva, elektrotehnike in mehatronike, ki sodelujejo pri razvoju novih tehnologij, komunikaciji s poslovnimi partnerji in navezovanju poslovnih stikov s tujino (predstavljanje podjetja v tujini)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Pogoji za vključitev v program</b> (v skladu z razpisom)            | <ul style="list-style-type: none"><li>– Predhodno znanje angleškega jezika na nivoju B2 ali C1.</li><li>– Pogodba o zaposlitvi, status s. p. ali kmeta.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Cilji programa</b> (v skladu z razpisom in analizo potreb)          | Cilji programa so:<br><ul style="list-style-type: none"><li>– uspešno razumevanje strokovnega besedila v angleščini</li><li>– uspešno tvorjenje strokovnega besedila v angleščini glede na ciljno skupino</li><li>– uspešno prepoznavanje »pasti« angleščine pri iskanju ustreznih prevodov za strokovne termine</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                      |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|---------------------|
| Obseg programa (skupno št. ur)                                                    | 50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                      |                     |
| Oblika dela                                                                       | Kontaktne ure                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | On line delo<br>(max 50 % celotnega programa) | Izdelek ali storitev | Drugo<br>(navedite) |
|                                                                                   | 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 25                                            |                      |                     |
| Teoretični del (št. ur)                                                           | 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                      |                     |
| Praktični del (št. ur)                                                            | 40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |                      |                     |
| Način evidentiranja (lista prisotnosti, podpisana izjava – izdelek, storitev ...) | Lista prisotnosti za udeležence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                      |                     |
| Pogoji za končanje programa                                                       | 80% prisotnost na programu ter končni preizkus znanja oz. usposobljenosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |                      |                     |
| POSEBNI DEL                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |                      |                     |
| Vsebine programa                                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Razumevanje strokovnih besedil v angleščini:<br/>Udeleženci osvojijo stopnje uspešnega razumevanja strokovnih besedil v angleščini (1. stopnja razumevanja: hitro branje za seznanitev z vsebino, 2. stopnja razumevanja: poglobljeno branje za natančno razumevanje besedila, kjer udeleženec osvoji razumevanje besedišča stroke ter kako pristopiti k iskanju ustreznih vzporednic strokovnega izrazja v slovenščini).</li><li>- Tvorjenje strokovnih besedil v angleščini:<br/>Udeleženec osvoji veščine uporabe strokovnih izrazov v angleških besedilih, kamor spadata predvsem sposobnost poiskati ustrezne strokovne izraze s pomočjo slovarja in interneta ter sposobnost opisnega tvorjenja vzporednic za strokovne izraze v primeru, kadar ustreznega strokovnega izraza v angleščini ni mogoče najti.</li><li>- Pravilno prevajanje strokovnih besedil iz slovenščine v angleščino in obratno s poudarkom na uporabi ustreznih terminov:<br/>Udeleženci osvojene veščine razumevanja in tvorjenja strokovnih besedil v angleščini znajo aplicirati v prevodih strokovnih besedil iz slovenščine v angleščino in obratno.</li></ul> |                                               |                      |                     |
| Kompetence, pridobljene s programom                                               | Udeleženci bodo nadgradili svoje znanje uporabe angleškega jezika. To jim bo omogočilo lažje razumevanje strokovnih besedil v angleškem jeziku ter bolj samozavestno tvorjenje strokovnih tekstov v angleščini.<br>Prav tako bodo osvojili veščine prevajanja strokovnih besedil iz angleščine v slovenščino in obratno, kar jim bo olajšalo komunikacijo s končnimi uporabniki tehnologije. Glede na končnega uporabnika bodo namreč znali izbrati raven zahtevnosti strokovnega besedišča.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |                      |                     |





|                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sprenosti, pridobljene s programom</b>                                                  | <p>Splošne:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– zmožnost razumevanja strokovnega besedila v angleščini</li><li>– zmožnost tvorjenja strokovnega besedila v angleščini</li></ul> <p>Specifične:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– zmožnost razločevanja med različnimi nivoji zahtevnosti strokovnih izrazov</li><li>– zmožnost odločanja za ustrezno zahtevnost jezika stroke glede na končnega uporabnika</li><li>– zmožnost oblikovanja besedila glede na končnega uporabnika skupaj s sposobnostjo izbire ustreznega nivoja jezika stroke (samo besedilo, besedilo + skice / sheme / itd., besedilo + skice / sheme / itd. + navedba parametrov / lastnosti / itd.)</li></ul> |
| <b>Splošne kompetence, dopolnjene s programom</b>                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>– Samostojna uporaba jezika stroke v angleščini</li><li>– Zmožnost poiskati ustrezen prevod strokovnega izraza v angleščini in/ali slovenščini ter zmožnost uporabe ustreznih sredstev pri tem (slovarji, internet, itd.)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Organizacija izobraževanja</b><br>(navedba vsebinskih sklopov – modulov, časovni obseg) | <ul style="list-style-type: none"><li>– Zakaj angleščina kot jezik stroke? – 10 ur</li><li>– »Pasti« angleščine – 10 ur</li><li>– Uspešno razumevanje strokovnih besedil v angleščini – 10 ur</li><li>– Uspešno tvorjenje strokovnega besedila v angleščini – 10 ur</li><li>– Prevajanje iz slovenščine v angleščino in obratno – 10 ur</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Izobrazba in kompetence izvajalca(ev) programa</b><br>(stopnja in smer izobrazbe)       | <ul style="list-style-type: none"><li>– Magister znanosti s področja ameriške književnosti.</li><li>– profesorica angleškega jezika</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Program             | Datum        | Odobril | Zavrnil – Opombe |
|---------------------|--------------|---------|------------------|
| Programski odbor    | 29. 11. 2018 | DA      |                  |
| Svet zavoda potrdil | 13. 2. 2019  | DA      |                  |

